

1993, chapter 38  
**AN ACT TO AMEND THE PROFESSIONAL CODE AND THE  
NURSES ACT**

---

**Bill 72**

Introduced by Mr Raymond Savoie, Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions

Introduced 18 December 1992

Passage in principle 11 June 1993

Passage 17 June 1993

**Assented to 18 June 1993**

---

**Coming into force: 18 June 1993; however, paragraph 20 of section 2, paragraph 2 of section 3, paragraph 1 of section 5 and section 7 will come into force on the date fixed by the Government**

- 15 September 1993: ss. 2 (par. 20), 3 (par. 2), 5 (par. 1), 7  
G.O., 1993, Part 2, p. 5275

---

**Acts amended:**

Professional Code (R.S.Q., chapter C-26)

Nurses Act (R.S.Q., chapter I-8)





## CHAPTER 38

### An Act to amend the Professional Code and the Nurses Act

[Assented to 18 June 1993]

THE PARLIAMENT OF QUÉBEC ENACTS AS FOLLOWS:

#### PROFESSIONAL CODE

c. C-26,  
s. 32, am.

**1.** Section 32 of the Professional Code (R.S.Q., chapter C-26) is amended by inserting the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is one, or initials” after the word “title” in the sixth line.

c. C-26,  
s. 36, am.

**2.** Section 36 of the said Code is amended

(1) by adding, at the end of that part of the section which precedes paragraph *a*, the words “in any way whatsoever”;

(2) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of paragraph *a* and the words “initials which may lead to the belief that he is a certified management accountant or” after the word “use” in the fourth line of paragraph *a*;

(3) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the first line of paragraph *b* and the words “initials which may lead to the belief that he is a certified general accountant or” after the word “use” in the third line of paragraph *b*;

(4) by replacing the words “or any other title which may lead to the belief that he is a dietician or a dietitian, or use the initials “P.Dt.” or “Dt.P.” ” in the first three lines of paragraph *c* by the words “or Nutritionist” or any other title or abbreviation which may lead to the belief that he is a dietician, a dietitian or a nutritionist, or use initials which may lead to the belief that he is a dietician, a dietitian or a nutritionist, or the initials “P.Dt.”, “Dt.P.” or “R.D.” ”;

(5) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the first line of paragraph *d* and the words “initials which may lead to the belief that he is a social worker or” after the word “use” in the second line of paragraph *d*;

(6) by inserting the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a psychologist, or use initials” after the word “title” in the first line of paragraph *e* and by striking out the words “or any abbreviation of such title,” in the second line of that paragraph;

(7) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the first line of paragraph *f* and the words “initials which may lead to the belief that he is an industrial relations counsellor or” after the word “use” in the third line of paragraph *f*;

(8) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of paragraph *g* and the words “initials which may lead to the belief that he is a vocational guidance counsellor or a guidance counsellor or” after the word “use” in the third line of paragraph *g*;

(9) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of paragraph *h* and the words “or the abbreviation “urb.”, or initials which may lead to the belief that he is an urbanist or a town or city planner,” after the word “planner,” in the third line of that paragraph;

(10) by replacing the words “or any other title which may lead to the belief that he is a chartered administrator or use the initials “C.Adm.” or “Adm.A.” ” in the first three lines of paragraph *i* by the words “or “Management Advisor” or any other title or abbreviation which may lead to the belief that he is a chartered administrator or a management advisor, or initials which may lead to the belief that he is a chartered administrator or a management advisor, or the initials “C.Adm.”, “Adm.A.” or “C.M.C.” ”;

(11) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of paragraph *j* and by replacing the words “the letters” in the third line of that paragraph by the words “letters which may lead to the belief that he is a chartered appraiser or chartered assessor, or the letters”;

(12) by replacing the words “which may lead to the belief that he is a dental hygienist, or use the initials “D.H.” or “H.D.” ” in the first three lines of paragraph *k* by the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a dental hygienist, or initials which may lead to the belief that he is a dental hygienist, or the initials “D.H.”, “H.D.” or “R.D.H.” ”;

(13) by replacing the words “which may lead to the belief that he is a dental technician” in the first and second lines of paragraph *l* by the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a dental technician, or initials which may lead to the belief that he is a dental technician, or the initials “D.T.”, “C.D.T.”, “T.D.” or “T.D.C.” ”;

(14) by inserting the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a speech therapist or an audiologist, or initials” after the word “title” in the second line of paragraph *m*;

(15) by replacing the words “or any other title which may lead to the belief that he is a physiotherapist or an abbreviation of such title” in the first three lines of paragraph *n* by the words “or “Physical Therapist” or any other title or abbreviation which may lead to the belief that he is a physiotherapist or physical therapist, or the abbreviation “pht”, or initials which may lead to the belief that he is a physiotherapist or physical therapist, or the initials “P.T.” ”;

(16) by replacing the words “which may lead to the belief that he is an occupational therapist or an abbreviation of such title, particularly the abbreviation “erg.” ” in the first three lines of paragraph *o* by the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is an occupational therapist, or the abbreviation “erg.”, or initials which may lead to the belief that he is an occupational therapist or the initials “O.T.” or “O.T.R.” ”;

(17) by replacing the word “Therapists” in the first line of paragraph *o* of the English text by the word “Therapist”;

(18) by replacing the words “which may lead to the belief that he is a nursing assistant” in the first and second lines of paragraph *p* by the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a nursing assistant, or the abbreviation “inf.aux.” or “n.ass’t”, or initials which may lead to the belief that he is a nursing assistant, or the initials “I.A.”, “I.A.D.” or “I.A.L.” or “N.A.” or “R.N.A.” ”;

(19) by replacing the words “or any other title which may lead to the belief that he is a medical technologist” in the first and second lines of paragraph *q* by the words “or “Registered Technologist” or any other title or abbreviation which may lead to the belief that he is a medical technologist or registered technologist, or the abbreviation “tech.med.”, or initials which may lead to the belief that he is a medical technologist or registered technologist, or the initials “M.T.” or “R.T.” ”;

(20) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of paragraph *r* and the words “initials which

may lead to the belief that he is an applied sciences technologist, a professional technologist or a professional technician or” after the word “use” in the fourth line of that paragraph and by replacing the words “des sciences appliquées” in the seventh line of that paragraph by the word “professionnels”;

(21) by replacing the words “which may lead to the belief that he is a registered respiratory therapist or technician in inhalation therapy and anesthesia or an abbreviation of such title, particularly the abbreviation “Inh.”, or use” in the third, fourth and fifth lines of paragraphs by the words “or abbreviation which may lead to the belief that he is a registered respiratory therapist or technician in inhalation therapy and anesthesia, or the abbreviation “Inh.”, or use initials which may lead to the belief that he is a registered respiratory therapist or technician in inhalation therapy and anesthesia, or”;

(22) by adding, after paragraph *s*, the following paragraph:

“(t) use the title “Certified Translator”, “Certified Terminologist” or “Certified Interpreter”, or any title or abbreviation which may lead to the belief that he is a certified translator, certified terminologist or certified interpreter, or use initials which may lead to the belief that he is a certified translator, certified terminologist or certified interpreter or use the abbreviations “C.Tr.”, “C.Term.” or “C.Int.” or “trad.a.”, “term.a.” or “int.a.”, unless he holds a valid permit for that purpose and is entered on the roll of the Corporation professionnelle des traducteurs et interprètes agréés du Québec.”

### 3. Section 37 of the said Code is amended

(1) by adding, at the end of paragraph *i*, the words “and provide advisory services in such matters”;

(2) by replacing the words “des sciences appliquées” in the first and second lines of paragraph *r* by the word “professionnels”;

(3) by adding, after paragraph *s*, the following paragraph:

“(t) the Corporation professionnelle des traducteurs et interprètes agréés du Québec: provide services consisting in the translation of texts, spoken words or terms from one language to another, as an intermediary between persons of different languages.”

### 4. Section 188.1 of the said Code is amended

(1) by inserting the words “, abbreviation or initials” after the word “title” in the fourth line of paragraph 1;

c. C-26,  
s. 37, am.

c. C-26,  
s. 188.1,  
am.

(2) by inserting the words “, abbreviation or initials” after the word “title” in the fourth line of paragraph 2;

(3) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of subparagraph *b* of paragraph 3;

(4) by adding, at the end of subparagraph *c* of paragraph 3, the following words: “or initials which may lead to the belief that they are members of such a corporation”;

(5) by inserting the words “or abbreviation” after the word “title” in the second line of subparagraph *a* of paragraph 4;

(6) by adding, at the end of subparagraph *b* of paragraph 4, the following words: “or initials which may lead to the belief that they are members of such a corporation”.

c. C-26,  
Sched. I,  
am.

#### **5.** Schedule I to the said Code is amended

(1) by replacing the words “des sciences appliquées” in paragraph 39 by the word “professionnels”;

(2) by adding, after paragraph 40, the following paragraph:

“41. The Corporation professionnelle des traducteurs et interprètes agréés du Québec.”

#### NURSES ACT

c. I-8, s. 11,  
am.

**6.** Section 11 of the Nurses Act (R.S.Q., chapter I-8), amended by section 173 of chapter 21 of the statutes of 1992, is again amended by adding, at the end, the following paragraphs:

Inquiries

“In performing the functions assigned to it in subparagraph *a* of the first paragraph, the Bureau may cause inquiries to be carried out with respect to the quality of nursing care provided in the centres operated by the institutions, and may establish an inquiry committee for that purpose. The Bureau shall, not less than 30 days before giving the notice referred to in subparagraph *a* of the first paragraph, send the conclusions and recommendations of the inquiry committee to the Bureau of the Corporation professionnelle des infirmières et infirmiers auxiliaires du Québec.

Resolutions

Every resolution adopted by the Bureau pursuant to subparagraph *k* of the first paragraph of section 86 of the Professional

Code shall, to come into force, be approved by a majority of the delegates of the sections who vote on that issue at a general meeting of the Order, except in the case of a resolution fixing an increase in the contribution made necessary to allow the Order to meet the obligations or to pay the expenses mentioned in the second paragraph of section 86.”

Designation  
of corpora-  
tion

**7.** In any Act, proclamation or resolution and in every regulation, by-law, order in council, order, contract or other document, the designation “Corporation professionnelle des technologues des sciences appliquées du Québec” is replaced by the expression “Corporation professionnelle des technologues professionnels du Québec”, with the necessary changes.

By-laws of  
Société des  
traducteurs

**8.** The by-laws adopted by the Société des traducteurs du Québec which governed its certified members on 28 August 1991 apply, following a resolution of the Bureau of the Corporation professionnelle des traducteurs et interprètes agréés du Québec, to the members of the corporation, to the extent that they are compatible with the provisions of the Professional Code and the regulations adopted thereunder, and until the corresponding regulations or by-laws required or authorized by the Professional Code are in force.

Coming into  
force

**9.** This Act comes into force on 18 June 1993.

Coming into  
force

However, paragraph 20 of section 2, paragraph 2 of section 3, paragraph 1 of section 5 and section 7 will come into force on the date fixed by the Government.